

## 美中分團

萬玉珊

1. 感謝鳳梧、嘉玲、秀蓮、美妙、莉慧這半年來幫忙帶領北美中分團每隔一個月以《大風》一書為主題的「心靈交談」，目前已分享到第七講，大家都受益非淺。
2. 感謝豫台在3月份的月會中介紹了 chatGPT 做為翻譯《大風》一書的工具，經多位團員試用後都對它的功能及正確性讚嘆不已。還要感謝小紅提供了 chatGPT 的相關資訊以及在 zoom 上開班教大家如何使用這個工具。更要感謝天主，因為假如翻譯者都是用“translate in easy English”或者“plain English”要求的話，就可以克服當初因為不同人翻譯所造成不同翻譯語氣的差異。
3. 《大風》一書實則是一份當年避靜的筆記，避靜首重於每講之後個人的靜默與反省，這次參與翻譯《大風》發現鄭公當年在避靜的每一個講題中都有很明顯的反省題目鋪陳其中，因此這一次藉翻譯之便，亦試著列出第一講的反省題，並分別將反省題目交給中、美人士包含老、中、青三代近三十餘人作答，效果非常良好。
4. 感謝台灣中分團傳慧分團長的幫忙，讓北美中分團與台灣中分團的團員在 zoom 上有交流的機會，也參與了翻譯《大風》第一講反省題的作答與回饋，期待日後有更多的交流與互動。

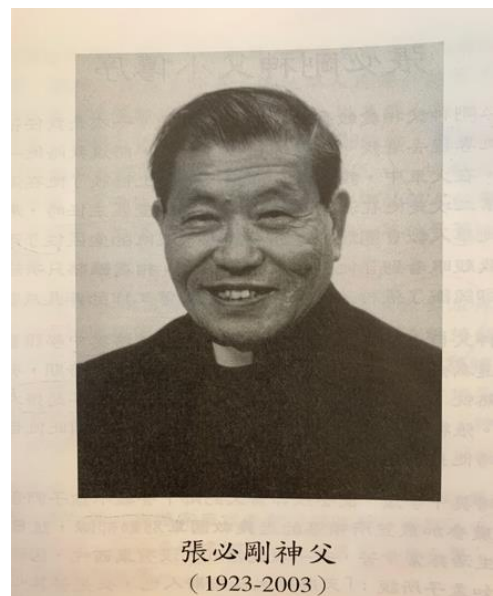
## 亞特蘭大報告

來自亞特蘭大的回憶與生活點滴

鄭治明

(1) 張必剛神父蒙主恩召二十年  
今年六月張必剛神父已蒙主恩召二十年了！我回想起張神父音容面貌，清晰宛如昨日。張神父是我和燕萍的大恩人，是我們生命中非常重要的一部分；沒有他也就沒有今天的鄭傅之家！特別在這期服務團季刊簡短介紹他的生平，供大家緬懷張神父開疆闢土、闖蕩天下的非凡事跡：常做種樹的前人，成功不必在我；功成身退，絕不戀棧！

- 1) 張神父誕生於主曆 1923 年。十二歲進鄭爵銘神父故鄉蕪湖教區水東鎮的備修院；兩



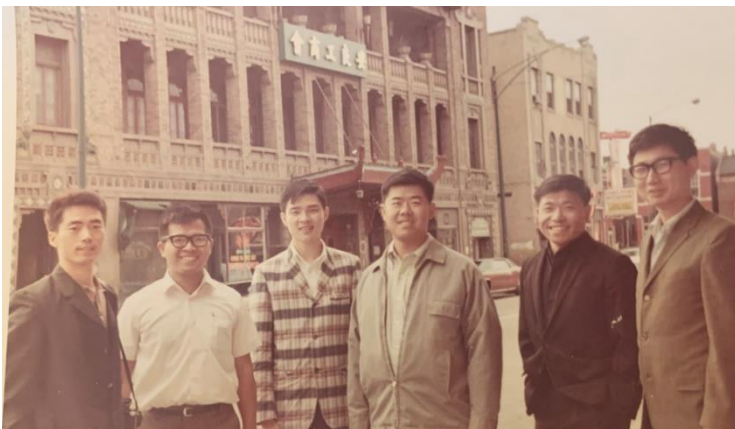
年升入宣城小修院。1937 七七事變，對日抗戰爆發，日軍進逼蕪湖，修會轉入山區暫避災禍。張修士離開小修院，參加國軍游擊隊抗擊日軍。軍中生活非常辛苦，有一次連續五天沒有東西吃，因而得到夜盲症！抗戰勝利後，轉入警界，在安徽巢縣當過行政科長及代理局長等職務。因看不慣警界貪污風氣，便辭職，去上海震旦大學讀書。

- 2) 這時鄭神父也在震旦大學，創辦篤進團（基督服務團前身），他們兩人志同道合，為培養公教青年（如張宇恭、何文友、溫天錫等很多人）而努力。後來國共內戰局勢惡化；鄭神父為教會搶救信仰種子，動用他在教會內外的人脈關係，陸續將他們那一批公教青年經汕頭，轉越南，送往西班牙繼續讀書深造。
- 3) 在西班牙期間，張神父自幼嚮往的榮主救人的志願愈來愈強。經過和于斌總主教聯絡，得到他的協助，進入西班牙古都多萊多修院攻讀哲學，又去格拉納大攻讀神學。1957 年晉鐸後又去魯汶選修教育心理學。張神父曾真誠告白地說：他所以能保持聖召，其中重要因素之一是得到鄭神父的精神支持。



張神父晉鐸大禮後，鄭神父送到西班牙的 11 位「宗徒」合影：前排左起：何文友、梁志達、張必剛、張鳴玉、溫天錫；後排左起：林志豪、章新潤、張宇恭、劉前沐、余春燾、林如豪。除了張神父，還有兩位「宗徒」：張宇恭和林如豪，回應聖召，決心修道！

- 4) 1960年由於于斌總主教的安排，到越南幫助雷震遠神父辦《自由太平洋雜誌》和建立「自由太平洋高級中學」；他也邀請了第一輩的服務團青年團員溫天錫和何文友去越南，共襄盛舉。當時印尼政府瘋狂排華，鄭神父鼓勵安排許多同學利用台灣的僑生政策去台灣就讀大學。有四位得意弟子周愈營、劉雲珊、葉鼎詳和周強國因為尚未讀完高中，就送到越南張神父那裏接受關照，繼續讀書；高中畢業後分別送往德國和台灣就讀大學。
- 5) 1963年張神父應邀赴加拿大滿地可 (Montreal) 建立華人堂區並兼任堂區英文小學校長。在滿地可張神父的生命與我的生命相遇！1965年我去美國耶魯大學攻讀博士學位；1966年我寫信給重未見過面的張神父，自我介紹是鄭神父的學生，希望暑假期間去 Montreal 拜訪，請教他；他立刻回信表示歡迎！臨行前居然收到他寄來的五十元美金，使我感激流淚。因為在 1966 年五十元美金是很大的一個數字（正好可以購買從耶魯所在地 New Haven 到 Montreal 來回的 Greyhound 公車票）！記得我當時每個月的獎學金是兩百元美金；其中四分之一還要寄回台灣，補貼家用。在 Montreal 張神父仔細地向我說明了辦理從台灣到加拿大工作的手續事宜，非常感激，終身不忘。
- 6) 1967年張神父轉往加拿大多倫多，募款重建一個舊教堂，作為華人教友中心。等一切安排妥當之後，就功成身退，交人接替！這時他又轉移照顧美西洛杉磯的華人的需要，為他們尋得一個堂區。他還不時去舊金山、華府、芝加哥等地照顧當地華人的需要。
- 7) 1969年夏北美基督服務團的團友們在芝加哥第一次聚會，請張神父專程從加拿大多倫多趕來指導；正式成立北美區團！那是一個具有里程碑意義的聚會！宣示大家重新整隊出發的決心，繼續發揚鄭神父教導給我們的理想，同舟共濟，奮勇向前。從此張神父就長期擔任了北美區團的指導司鐸。何文友大哥和幗英大嫂的三個孩子在美國結婚時，張神父都會專程從多倫多趕來主持婚禮彌撒。



從左到右：萬建心、韋周湘、吳泰山、李文瑞、張神父、鄭治明  
（里程碑的記憶：有了這次聚會  
才會有今天的北美區團）



從左到右：吳泰山、鄭樹英、李明慧、李明慧代女、李文瑞、鄭治明、韋周湘、萬建國  
（里程碑的記憶：有了這次聚會才會有今天的北美區團）

- 8) 1985 年全球華人牧靈福傳宗座代表王守禮主教邀請委派張神父為南、北美華人牧靈福傳代表。後來又被派遣赴新加坡擔任副秘書長；和當時在那裏工作的歐晉德時相往來。後來又被邀請去英國倫敦為華人服務、傳教。接待過很多過訪的服務團團員，如區紀復、張桂林、成道學、鄭開傑、鄭治明、傅燕萍等。
- 9) 倫敦那邊一切都組織安排妥當後，就交給陳福偉神父接管。然後就去巴拿馬照顧當地的華人。神父精通西班牙語，故與巴拿馬政府官員、社會士紳均有非常友好的關係；傳教工作頗有成就。在巴拿馬還接待過到訪的區紀復。
- 10) 1997 年加拿大溫哥華總主教誠懇邀請張神父接管聖方濟沙威華人堂區和安老院；還特別拜託全球華人牧靈福傳宗座代表彭保祿神父致函邀請。張神父就來到溫哥華上任。任內多所建樹，例如興建聖方濟小學、健全堂區組織、加強善會功能等。其間和服務團的潘石虎與徐梅君夫婦互動很多。
- 11) 2001 年十一月張神父正式屆齡退休。實際上，神父是退而不休，還是到處忙著協助別人。直至 2003 年 1 月 21 日體檢發現患有血癌，脚步才慢了下來。但基督的勇士一口氣尚存，絕對不會停止為榮主救人工作。
- 12) 張神父於 2003 年 6 月 14 日榮歸天鄉，享年八十歲。

（擇自各期《服務通訊》）

## (2) 服二代應邀來耶穌聖名堂慶祝復活節

今年復活節我們本堂劉神父特別要我邀請孔令堅和陳海珊的公子與公主德瑋，德璇回到耶穌聖名堂看看老朋友。很高興德璇帶領她先生 Matthew 一起來了；他從 Georgia State 大學電腦系畢業後，在 Microsoft 找到很好的工作；德璇則在 Georgia 紙業公司擔任會計工作。德瑋仍然在日本於 Georgia 投資的 KKI 公司擔任資深工程師，他太太麗安帶著兩個孩子回台灣去學中文了。他們還帶了他們還在念高中的表弟 Cody 一起來教堂。想當年，德瑋剛高中畢業就來 Atlanta 從 Technical College 讀起，以優異成績轉學到美國名校 Georgia Institute of Technology 攻讀機械工程系；期間到餐館打工，還當上日本牛排大廚，勤工儉學，學有所成。我為他們感到驕傲。



第一排從左到右：Mathew、德璇、Cody、德瑋。

## (3) 莊筱敏的姐姐來訪

在攻讀 Georgia Institute of Technology 的生化博士學位！這種兩校雙學位的規劃在美國相當流行，但要有很好的學術水準才能得到核准。淑惠的先生目前在 University of New Orleans 任教。燕萍很高興知道淑惠是她師大的學妹，也曾是基督生活團的活躍團員。淑惠非常健談！希望她兒子畢業後，可以在 Atlanta 找到適合的工作。將來她先生退休後，就可以搬到 Atlanta 來。附上我們聚餐歡談的照片一張。你們看看淑惠是不是很像筱敏？



#### (4) 何大嫂赴臺與已故團員溫天錫女兒玖亮相聚

何大嫂幗英三月份回台灣一趟，和已故團員溫天錫女兒溫玖亮相聚，住在她家兩周之久。玖亮帶幗英周遊台灣各地名勝，非常愉快。溫天錫大哥和何文友大哥同為服務團第一代的老友；而且在越南由雷震遠神父創立的「自由太平洋協會」共同經營奮鬥很長的一段時間。所以，彼此家人相當熟悉。記得八、九年前，受文友大哥之託，拜訪天錫夫婦，並轉交支票一張。現在兩位大哥均已回歸天國，真是感慨萬千。幗英說她被溫玖亮全家的虔誠震撼不已！他們除了飯前禱以外，每天還有早禱，午禱和晚禱！這樣虔誠的家庭宗教氛圍都是因為天錫兄嫂的教養有方。是我們大家的好榜樣！

#### 分享張必剛神父的舊照片 傅燕萍

圖一 1966年張神父（身穿黑西裝者）來台灣，順便見幾位赴臺讀大學的幾位印尼僑生。神父左邊是饒垣成，右手邊是沈新梅、傅燕萍、潘鳳昭。





圖二 1968 張神父到美國康州 New Haven 耶魯大學來看望治明和燕萍。



圖三、四、五 1969 張神父第二次來 New Haven，並邀請張宇恭神父一起來。同年兩位張神父重來 NH，這次吳泰山也從紐約一起來我們宿舍參加兩位張神父的彌撒。



圖六 1976 張神父來 Geogia 州 Atlanta 市，在我們家舉行彌撒，有幾位教友也來參加。



圖七 199? 年張神父到紐約和服務團員們聚會。



圖八 2000 年張神父重來 Atlanta，為何文友和周欄英(周貞)的女兒舉行婚配彌撒。



## 生活隨筆

## 建心、瞻納

過去兩個月，經歷了老朋友因腦癌離開人間，又一位朋友被診斷出罹患大腸癌，為此和中醫談及這些令人遺憾的狀況，中醫師很淡定地述說，癌症多發生在老年群體，就是因為老年人陽氣不足，癌症趁虛而入。因而中醫師鼓勵年長者應該注意增強身體的正能量，容易做的包括適度地曬曬太陽，做些輕鬆運動，飲食方面注意營養均衡，同時可以服用中草藥來補充陽氣。綜合最近這段時間和中醫師互相溝通所得到的結論是：腎功能有如樹之根，根衰敗了，大樹就可能倒下。老年人就應該注意調腎補陽，這正是我目前正在做的功課。希望借此機緣和好友們分享一下近況。祈求好天主保佑大家及您的親人，同時求主賜予所有的朋友足夠的智慧面對一切困難挑戰！

## 芝加哥 報告

### 不要怕

### 沈新梅

惠群說又到了服務團季刊交卷的時刻了，不好意思，每次都要她好心提醒，可惜我頭腦空空想不出要寫什麼？她就說：「那就寫不要怕」就如此，我現在就和大家分享一點點這三個字「不要怕」。因為想到這三個字就想起吾主耶穌在聖經上不知說了幾百次（正確數目，忘了）

為什麼我們的主基督要安慰我們說「不要怕」呢？真因為人經歷了不少「怕」的原因：憂愁、擔心、畏懼等，「怕」有其因，有時因人因事因地因時或無知無故未知將來而怕，反正牽涉到「怕」的領域太廣泛了我不會寫也不敢寫。

如今我只寫一點點過去我怕什麼，現在又怕什麼，怎麼樣依靠天主克服「怕」。記得小時候，睡覺怕黑，非開著燈到天亮才可以入睡。有天去親戚家過夜，睡前燈熄了，一片漆黑怕不能睡了。然而如此過了幾天回到自己家，也就不再開燈睡了，很輕易的把這個「怕」丟掉。

小學五年級在三民主義小學就讀，到現在沒弄清楚我這個小毛頭為什麼會被派去參加雅加達婦聯會呢！能參與的人都是老師或者重要社會人物，我這小鬼，為著學校派人，傻頭傻腦的與會，會開完又把幾千個字報告交給老師！現在想起多汗顏啊！已是不知天高地厚之無知的「不怕」。

時至初一鄭公要我們學習演說，因為他說做領袖不能不會說話，所以「演說會」也是當初服務團的原始名稱之一。每個週末我們去本篤修女會借場地。班上大部分都非校友，我想那是鄭公為之起名。我們都要背過去有名的演講詞，有安東尼講詞等等，但我背了一

半，忘了下一半，手開始發抖，就拿著講台的桌角邊按著手使其不抖。自從那時就開始知道什麼是「怕」了。由於知道「多」一點演說所應該注意聲音高低，態度等等，也知道自己達不到所要求的，也就開始「怕」了。

現在我最怕的是「得罪人」，偏偏我會常常做我最怕的「得罪人」！因為我是急性鬼，有話直說不加思索或三思而後行，做慣管家，做大姐，做老師，聲音聽起來有點「訓」人的口氣，不是引人誤會就是弟妹怕而遠之，但他們有需要和難處時就不怕來找我了，做人不容易！！

為什麼我不先說，我最怕的是得罪我的好天主呢？因為我得罪我好天主的地方太多太多了，數不盡，算不完！我是大罪人正因為祂是創造天地萬物之主宰，創造我及每一個人，慈愛的無邊無際無限！正因為祂是那麼偉大的無法形容，敬畏祂、敬愛祂、相伴祂、依靠祂，祂知道我裡裡外外，祂知道我的思想、動機，一舉一動，所以我完完全全依靠祂，相信祂的話；當好天主說「不要怕，我是你的天主，我造成你，我天主不會離你不顧。」正因為如此，我把一切的一切交給我萬能的天主，祂有權處理我，置我於任何環境及情況：祂叫「不要怕」，我什麼也就不怕了。上主天主時時與我同行，雖然，目前在世時看不到、聽不到、摸不到，但我有任何需要，只要為我「好」，事事皆備，連「東風」我都不欠！

上主天主，我的好天主，老是供給我需要的「東風」。想到此就感到青天白日，晴空萬里，心安理得，無憂無慮；此時此刻我會喃喃自語：「謝謝您給我的好天主，如果沒有祢我該怎麼辦？天主如果沒有祢我怎麼辦？」好天主知道我非祂莫屬，我心底深處也知道天涯海角的好天主一直與我同行。

在此願借用 St Teresa of Avila(聖女大德蘭)的名句與大家共勉之。

「Let nothing disturb you, Let nothing frighten you。  
All things are passing; God never change。  
Patience, endurance, attain all things。  
Whoever possesses God is wanting in nothing。  
God alone suffices。」

翻譯成中文是這樣的：

「恁啥都不能困擾你，憑什麼皆嚇不倒你。  
萬事皆虛空流逝；天主永遠不改變。  
耐心、含忍，所有一切均自得。  
擁有天主之人再無需任何。  
唯天主足矣。」

謝謝！

## 生活分享

### 高嘉

在 1970 年代中期，當時唸大二的我參加了在聖家堂後面的基督生活團，耶穌會省會長的辦公室就在隔壁，有一次生活團開會時，隔壁的省會長朱蒙泉神父翩然到來，開會結束後，已不記得省會長朱神父說了些什麼，但是很清楚的記得生活團的輔導，也就是在眾多耶穌會的朱神父中，被稱為 Micro 朱的朱恩榮神父說：「你看看，他一來了就沒有人再敢講話了」，看起來平日談笑風生的 Micro 朱神父，碰到了嚴格精明的省會長朱神父也頗有距離的。

再次碰到朱蒙泉神父已是 1990 年代的初期，朱神父到芝加哥訪問，碰到我說：「你能給我多少時間，我們可以談談」，當時工作非常忙碌，公司經營上已是焦頭爛額，朱神父提醒我說：「要把經營公司的精神來經營教會事業」，什麼是教會事業，除了主日到教堂參與彌撒外，似乎沒有意識到什麼教會事業，這給了我很大的反思。不過朱神父的到來，也給了芝加哥華人天主教團體有重大的影響，之前芝加哥華人天主教團契是以每月一次的彌撒與聚會為主，之後豫台採納朱神父的建議，除了每個月月聚外，另外推動分區查經班，將芝加哥分為北區、西區、湖濱區查經班，一直延襲至今。

而朱神父於 1960 年代中期，在芝加哥羅耀拉大學攻讀輔導及心理，相信伏神父的「輔友社」也給了他日後在加州成立「輔友社」的靈感。伏開鵬神父是聖言會神父，曾任北平輔仁大學的訓導長，1949 年回到聖言會北美的大本營，芝加哥北郊的泰克尼鎮。在芝加哥地區的幾所大學裡，伏神父遇到了許多來自中國的青年學生，為他們所遇到的各種挑戰和困難而感到憂心，經過一段時間的募款和謀劃，伏神父在離芝加哥市區不遠的 Fullerton Ave 購買了一幢三層的宿舍樓，給新樓取名叫「輔友社」，於 1962 年 6 月開始啓用，為青年學生提供一個互相幫助、彼此關懷的家庭式環境，芝加哥的「輔友社」一直到 1997 年因伏神父年事已高才由聖言會結束。

## 達拉斯報告

### 生命的點滴與分享 周道、萬玉珊

今天的心得：

1. 讀了大朱(朱勵德)神父〈面對自己〉一文，思想我自己的我，是有我？還是無我，是大我？還是小我？是真我？還是假我？善我？還是惡我？敵我？還是友我？最後安逸的說：「是天主就這樣愛了我，阿們。」

- 成聖不是要讓自己成全，而是要讓基督在自己的身上彰顯出來，自己的成全是彰顯基督的副產品。然而成聖卻不是我們的目的，天主是我們的目的。



- 最近與人合照的機會多，有從小抱在手裏，現在是英姿挺拔的少校。有一塊兒服務納匝肋聖家堂即將外調的神父，也有以前一起彈唱聖歌，歌誦上主，彼此交換心得的主教。在剎那間交匯互換的光芒中，彼此祝福，珍惜代禱。





4. 我有幸受邀參加了耶穌聖心堂的 30 週年紀念彌撒。能與老朋友見面，高興，但想到一些已經離世的長者，還有看到一些長輩正在面對健康問題的挑戰，讓我唏噓。這提醒了我們要好好珍惜時間和把握當下，因為它們真的逾時不候。



5. 記「與妻結褵四十三載」，作歌曰：「白首如新，傾蓋如故。以身托人，必擇所安。相廝相守，四十三載，臨老步韻，琴瑟和鳴。」



### 《交友論 5》 利瑪竇作 周道譯

5.有為之君子無異仇，必有善友。注：如無異仇以加做，必有善友以相資。

試譯：

一個有所作為的正人君子是沒有什麼其它的仇敵的，他必定會有美善的好友。注解：如果沒有異仇在身上作為加害的警告，必定是因為有好的朋友的幫助。

反省：

「愛是含忍的，愛是慈祥的，愛不嫉妒，不誇張，不自大。」一個有所作為的正人君子必定心中有愛，這個愛是包容的愛，是看輕世物的愛，是不計較，不與人為敵的愛。子曰：「君子不重則不威，學則不固。主忠信。無友不如己者。過則勿憚改。」我們常聽人解釋無友不如己者，說是不跟不如自己的人交朋友，這裏其實可以再往深處去看，要是我們能理解成，一個正人君子，他所結交的朋友，沒有一個人不如自己。也就是，每一個人都是比自己好的。當我們心懷大愛看待周遭的人時，有那一個人不如自己了？又有那一個人沒有本自俱足的美善呢？或許有的被蒙蔽得淺，有的被蒙蔽得深，但這些都等著我們用一顆包容的心去發掘呀！所以我們千萬不要看輕我們身邊的每一個人，更何況我們有一位全然美善的天主，祂是我們最好的朋友，靠著祂，我們也將達到成全的地步。這也是為什麼利瑪竇會在這裏加注：「如果沒有異仇在身上作為加害的警告，必定是因為有好的朋友的幫助。」靠著主耶穌的幫助與保護，相信祂一定會資助著我們克勝罪惡的誘惑，以及免於凶惡的加害。阿們。